

Dürfen wir vorstellen...

Unser German Desk in den Nordischen Ländern

Wussten Sie schon, dass wir unseren deutschen Mandanten, die in den nordeuropäischen Ländern aktiv sind, auch rechtliche Beratung in deutscher Sprache anbieten? So ist es, unsere Büros in [Dänemark](#), [Schweden](#) und [Finnland](#) haben dafür ein "Nordic German Desk" etabliert. Gerne möchten wir Ihnen in dieser Ausgabe des Newsletters die Idee dahinter, die Menschen und die Beratungsleistung etwas näher vorstellen. Unsere Hamburger Arbeitsrechtlerin [Gertrud Romeis](#) hat sich mit ihren Kollegen und deutschsprachigen Rechtsanwältinnen [Dr. Tobias Bräutigam](#) und [Markus Majer](#) aus unserem finnischen Büro zum Gespräch verabredet und ein paar Fragen gestellt:



Wie seid ihr auf die Idee gekommen, bei Bird & Bird ein "Nordic German Desk" zu etablieren?

Tobias Bräutigam:

Wir haben in allen nordischen Büros Juristen, die – oft muttersprachlich – Deutsch sprechen und teilweise in Deutschland studiert und gearbeitet haben. Wir beide sind beispielsweise deutsche Volljuristen. Es fällt uns daher leicht, uns in deutsche Mandanten hineinzusetzen und ihnen auf Deutsch zu erklären, was im hohen Norden Europas anders läuft – wo sie beispielsweise mehr Gestaltungsmöglichkeiten haben als in Deutschland, und wo sie aufpassen müssen, um nicht „in die Falle“ zu laufen. Es mag sein, dass die nordischen Länder und Deutschland sich ähnlicher sind als im Vergleich zu anderen Gegenden der Welt. Aber die Rechtskultur und Gepflogenheiten unter Geschäftspartnern sind doch ziemlich unterschiedlich.

Habt ihr mit deutschsprachiger Beratung im Ausland bereits Erfahrung?

Markus Majer:

In meiner vorherigen Tätigkeit bei der Deutsch-Finnischen Handelskammer habe ich täglich deutsche Mandanten im finnischen Recht beraten und immer wieder festgestellt, wie hilfreich es ist, sich über

Angelegenheiten des finnischen Rechts auf Deutsch verständigen zu können. Wir möchten deutschsprachigen Mandanten die Möglichkeit bieten, sich mit ihren Anliegen in ihrer Muttersprache an uns zu wenden.

Wollt ihr dem Englischen also den Kampf ansagen?

Tobias Bräutigam:

Nein, keineswegs – wir beraten sehr, sehr viel auf Englisch! Bird & Bird ist eine internationale Kanzlei und wir bieten praktisch weltweit rechtliche Beratung an. Unserer Meinung nach muss das aber eben nicht unbedingt heißen, dass bei grenzüberschreitenden Sachverhalten alles auf Englisch stattfindet. Warum nicht Deutsch, wenn das für den Kunden einfacher ist? Ausländisches Recht ist schwer genug, da braucht es nicht auch noch Sprachbarrieren.

twobirds.com

Abu Dhabi & Amsterdam & Beijing & Bratislava & Brussels & Budapest & Copenhagen & Dubai & Dusseldorf & Frankfurt & The Hague & Hamburg & Helsinki & Hong Kong & London & Luxembourg & Lyon & Madrid & Milan & Munich & Paris & Prague & Rome & San Francisco & Shanghai & Singapore & Stockholm & Sydney & Warsaw

Bird & Bird is an international legal practice comprising Bird & Bird LLP and its affiliated and associated businesses. Bird & Bird LLP is a limited liability partnership, registered in England and Wales with registered number OC340318 and is authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority. Its registered office and principal place of business is at 12 New Fetter Lane, London EC4A 1JP. A list of members of Bird & Bird LLP and of any non-members who are designated as partners, and of their respective professional qualifications, is open to inspection at that address.

Wo genau sind die Büros von Bird & Bird in den Nordics?

Tobias Bräutigam:

Wir haben Büros in Kopenhagen, Stockholm und Helsinki. In Oslo arbeiten wir mit einigen Kooperationskanzleien sehr eng zusammen. In den nordischen Ländern sind wir führend. Bird & Bird ist in allen drei Ländern sehr bekannt, und wir beschäftigen viele Juristen, die auf ihrem jeweiligen Gebiet zu den angesehensten Experten zählen. Außerdem sind wir im Gegensatz zu den allermeisten unserer Wettbewerber wirklich international. Wir arbeiten mit unseren Kollegen aus anderen Ländern – vor allem auch in Deutschland – tagtäglich eng zusammen. Diese Zusammenarbeit wird noch verstärkt durch Fachgruppen, in denen wir grenzübergreifend an aktuellen Themen arbeiten. Wir sind der Meinung, dass wir unsere internationalen Mandanten auch wegen unseres eigenen Hintergrundes als weltweit präsente Kanzlei besonders gut verstehen.

Und wie läuft die Beratung konkret, wenn sich ein deutschsprachiger Mandant an euch wendet?

Markus Majer:

In unseren eigenen Schwerpunktbereichen – bei Tobias Datenschutzrecht, bei mir Arbeitsrecht – können wir natürlich die gesamte Beratung von vorne bis hinten auf Deutsch machen. In anderen Bereichen, beispielsweise bei komplizierten gesellschaftsrechtlichen Fragestellungen, wird die inhaltliche Arbeit von anderen Kollegen geleistet. Wir stehen aber stets als deutschsprachiger Kontakt zur Verfügung, wenn der Mandant das wünscht.

Gibt es denn überhaupt noch viele Unterschiede zwischen den nationalen Rechtsordnungen? Gerade im Datenschutzrecht ist doch mit der Datenschutzgrundverordnung mittlerweile alles auf europäischer Ebene geregelt?

Tobias Bräutigam:

Es wäre schön, wenn das so einfach wäre! Im Datenschutzrecht ist Finnland ein gutes Beispiel dafür, wie groß die nationalen Besonderheiten trotz einer europäischen Regelung sein können. Den Finnen ist der Schutz der Privatsphäre extrem wichtig, und das gilt auch für Arbeitnehmer. Der Arbeitgeber darf zum Beispiel nur unter sehr engen Voraussetzungen auf E-Mails zugreifen, die an die geschäftliche Adresse des Arbeitnehmers geschickt worden sind – selbst im Falle von krankheitsbedingten Abwesenheiten oder nach dem Ende des Arbeitsverhältnisses. Auch der Einsatz von Software zur automatischen Überwachung von Datenverkehr ist in Finnland ein besonderes Thema.

Und wie sieht es im Arbeitsrecht aus?

Markus Majer:

Wo soll ich beginnen...? Das finnische Arbeitsrecht ist in Vielem ganz anders als das deutsche. Beispielsweise spielen hier allgemeinverbindliche Tarifverträge eine sehr dominante Rolle. Bis zu 80-90% aller Tätigkeiten sind von einem solchen Tarifvertrag umfasst. Auch das Thema "Arbeitszeiten", insbesondere Überstunden, ist sehr viel heikler als in Deutschland. Werden Überstundengrenzen überschritten, kommt eine strafrechtliche Verantwortlichkeit selbst der unteren Vorgesetztenebene in Betracht. Auch bei Entsendungen nach Finnland muss das unbedingt beachtet werden. Das sind jetzt aber nur einige Beispiele. Mit den Besonderheiten des finnischen Urlaubsrechts fange ich jetzt besser gar nicht erst an...

Vielen Dank für die Einblicke!

twobirds.com

Abu Dhabi & Amsterdam & Beijing & Bratislava & Brussels & Budapest & Copenhagen & Dubai & Dusseldorf & Frankfurt & The Hague & Hamburg & Helsinki & Hong Kong & London & Luxembourg & Lyon & Madrid & Milan & Munich & Paris & Prague & Rome & San Francisco & Shanghai & Singapore & Stockholm & Sydney & Warsaw

Bird & Bird is an international legal practice comprising Bird & Bird LLP and its affiliated and associated businesses. Bird & Bird LLP is a limited liability partnership, registered in England and Wales with registered number OC340318 and is authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority. Its registered office and principal place of business is at 12 New Fetter Lane, London EC4A 1JP. A list of members of Bird & Bird LLP and of any non-members who are designated as partners, and of their respective professional qualifications, is open to inspection at that address.

Kontakt

Wenn Sie Rechtsberatung in Dänemark, Schweden, Finnland oder Norwegen in deutscher Sprache wünschen, wenden Sie sich bitte an:

Dr. Tobias Bräutigam

Senior Counsel

Tel: +358 (0)9622 66758
tobias.brautigam@twobirds.com



Markus Majer

Associate

Tel: +358 (0)9622 66794
markus.majer@twobirds.com



Gertrud Romeis

Counsel

Tel: +49 (0)40 46063 6126
gertrud.romeis@twobirds.com



twobirds.com

Abu Dhabi & Amsterdam & Beijing & Bratislava & Brussels & Budapest & Copenhagen & Dubai & Dusseldorf & Frankfurt & The Hague & Hamburg & Helsinki & Hong Kong & London & Luxembourg & Lyon & Madrid & Milan & Munich & Paris & Prague & Rome & San Francisco & Shanghai & Singapore & Stockholm & Sydney & Warsaw

Bird & Bird is an international legal practice comprising Bird & Bird LLP and its affiliated and associated businesses. Bird & Bird LLP is a limited liability partnership, registered in England and Wales with registered number OC340318 and is authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority. Its registered office and principal place of business is at 12 New Fetter Lane, London EC4A 1JP. A list of members of Bird & Bird LLP and of any non-members who are designated as partners, and of their respective professional qualifications, is open to inspection at that address.